

Rozumie się również, że artykuł 10(2) nie zmniejsza ani nie zwiększa zakresu stosowania ograniczeń i wyjątków dozwolonych Konwencją Berneńską.

It is also understood that article 10(2) neither reduces nor extends the scope of applicability of the limitations and exceptions permitted by the Berne Convention.

Do artykułu 12

Concerning article 12

Rozumie się, że wyrażenie „naruszenie któregośkolwiek prawa przewidzianego niniejszym Traktatem lub Konwencją Berneńską” dotyczy zarówno praw wyłącznych, jak i praw do wynagrodzenia.

It is understood that the reference to “infringement of any right covered by this Treaty or the Berne Convention” includes both exclusive rights and rights of remuneration.

Rozumie się ponadto, że Umawiające się Strony nie powołają się na ten artykuł celem stworzenia lub wdrożenia systemu zarządzania prawami, który narzucałby formalności niedozwolone przez Konwencję Berneńską lub niniejszy Traktat, uniemożliwiając swobodny przepływ towarów i utrudniając korzystanie z praw przyznanych niniejszym Traktatem.

It is further understood that Contracting Parties will not rely on this article to devise or implement rights management systems that would have the effect of imposing formalities which are not permitted under the Berne Convention or this Treaty, prohibiting the free movement of goods or impeding the enjoyment of rights under this Treaty.

Po zaznajomieniu się z powyższym Traktatem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

— został on uznany za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,

— Rzeczpospolita Polska postanawia przystąpić do tego Traktatu,

— postanowienia Traktatu są ratyfikowane, przyjęte, potwierdzone i będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 8 września 2003 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Kwaśniewski*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *L. Miller*

13

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 28 października 2004 r.

w sprawie mocy obowiązującej Traktatu WIPO o prawie autorskim, sporządzonego w Genewie dnia 20 grudnia 1996 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie ustawy z dnia 13 marca 2003 r. o ratyfikacji Traktatu WIPO o prawie autorskim, sporządzonego w Genewie dnia 20 grudnia 1996 r. (Dz. U. Nr 80, poz. 715), w dniu 8 września 2003 r. Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikował wymieniony Traktat. Dokument ratyfikacyjny Rzeczypospolitej Polskiej zo-

stał złożony Dyrektorowi Generalnemu Światowej Organizacji Własności Intelektualnej (WIPO), jako depozytariuszowi, dnia 23 grudnia 2003 r.

Zgodnie z artykułem 20 Traktatu wszedł on w życie dnia 6 marca 2002 r., a w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej, zgodnie z jego artykułem 21 ustęp (ii), wszedł on w życie dnia 23 marca 2004 r.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że następujące państwa stały się lub staną się stronami Traktatu w podanych niżej datach:

Republika Argentynska	6 marca 2002 r.
Republika Białorusi	6 marca 2002 r.
Republika Bułgarii	6 marca 2002 r.
Burkina Faso	6 marca 2002 r.
Republika Chile	6 marca 2002 r.
Republika Chorwacji	6 marca 2002 r.
Republika Cypryjska	4 listopada 2003 r.
Republika Czeska	6 marca 2002 r.
Republika Ekwadoru	6 marca 2002 r.
Republika Filipin	4 października 2002 r.
Republika Gabońska	6 marca 2002 r.
Gruzja	6 marca 2002 r.
Republika Gwatemali	4 lutego 2003 r.
Republika Gwinei	25 maja 2002 r.
Republika Hondurasu	20 maja 2002 r.
Republika Indonezji	6 marca 2002 r.
Jamajka	12 czerwca 2002 r.
Japonia	6 marca 2002 r.
Jordańskie Królestwo Haszymidzkie	27 kwietnia 2004 r.
Republika Kazachstanu	12 listopada 2004 r.
Republika Kirgiska	6 marca 2002 r.
Republika Kolumbii	6 marca 2002 r.
Republika Korei	24 czerwca 2004 r.

Republika Kostaryki	6 marca 2002 r.
Republika Litewska	6 marca 2002 r.
Republika Łotewska	6 marca 2002 r.
Była Jugosłowiańska Republika Macedonii	4 lutego 2004 r.
Republika Mali	24 kwietnia 2002 r.
Meksykańskie Stany Zjednoczone	6 marca 2002 r.
Republika Mołdowy	6 marca 2002 r.
Mongolia	25 października 2002 r.
Republika Nikaragui	6 marca 2003 r.
Republika Panamy	6 marca 2002 r.
Republika Paragwaju	6 marca 2002 r.
Republika Peru	6 marca 2002 r.
Rumunia	6 marca 2002 r.
Saint Lucia	6 marca 2002 r.
Republika Salwadoru	6 marca 2002 r.
Republika Senegalu	18 maja 2002 r.
Serbia i Czarnogóra	13 czerwca 2003 r.
Republika Słowacka	6 marca 2002 r.
Republika Słowenii	6 marca 2002 r.
Stany Zjednoczone Ameryki	6 marca 2002 r.
Republika Togijska	21 maja 2003 r.
Ukraina	6 marca 2002 r.
Republika Węgierska	6 marca 2002 r.
Państwo Zjednoczonych Emiratów Arabskich	14 lipca 2004 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *W. Cimoszewicz*

14

PROTOKÓŁ DODATKOWY MIĘDZY RZECZĄPOSPOLITĄ POLSKĄ A STANAMI ZJEDNOCZONYMI AMERYKI,

podpisany w Brukseli dnia 12 stycznia 2004 r.,

**do Traktatu o stosunkach handlowych i gospodarczych
między Rzecząpospolitą Polską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki,
sporządzonego w Waszyngtonie dnia 21 marca 1990 r.**

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 12 stycznia 2004 r. został podpisany w Brukseli Protokół dodatkowy między Rzecząpospolitą Polską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki do Traktatu o stosunkach handlowych i gospodarczych między Rzecząpospolitą Polską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki, sporządzonego w Waszyngtonie dnia 21 marca 1990 r., w następującym brzmieniu:

PROTOKÓŁ DODATKOWY

między Rzecząpospolitą Polską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki do Traktatu o stosunkach handlowych i gospodarczych między Rzecząpospolitą Polską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki, sporządzonego w Waszyngtonie dnia 21 marca 1990 r.

Przedstawiciele Rządów Rzeczypospolitej Polskiej i Stanów Zjednoczonych Ameryki,

ADDITIONAL PROTOCOL

between the Republic of Poland and the United States of America to the Treaty between the Republic of Poland and the United States of America concerning Business and Economic Relations done at Washington on 21 March 1990

Representatives of the Governments of the Republic of Poland and the United States of America;